

**NA TOM  
SREČANJI  
SI JE VSIKŠI  
NAJŠO NIKA  
ZASE...  
STR. 4-5**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 30. avgusta 2007 ☼ Leto XVII, št. 35

## KAMEN S TRIGLAVA PA SEDEM MALI KAMNOV

V Andovcaj, najmenjšoj porabskoj vasnici, stoji od 25. avgusta kamen, steroga je andovska slovenska samouprava pripelala s Triglava, največje gore v Sloveniji. Kaullek »Maloga Triglava«, kak oni zovejo tau skalo, je sedem mali kamnov, stere so prinesli predsedniki slovenski samouprav iz vsakše slovenske vesi v Porabji. Kamen s Triglava je simbol slovenstva, sedem mali kamnov pa simbolizira enotnost Porabja in Porabski Slovencev.

Kak je prišo kamen s Triglava v Andovce, smo čuli od predsednika slovenske samouprave Karla Holeca:

»Tak pravi en rek, ka nej pravi Slovenec tisti, šteri ešče nej biu na Triglavi. Žau, dosta Porabcov ga ešče rejsan nej vidlo, pa nej bilau na Triglavi, dapa mi se zato vsi za prave Slovence držimo. Za volo tauga si je andovska slovenska samouprava tak zmislila, če že Porabci nedejo na Triglav, te Triglav pripelamo v Porabje. Tak je te kamen prišo sé v Andovce. Pa kak ste leko vidli, vsakša slovenska manjšinska samouprava je svoj kamen prinesla s svoje vesi pa ga je pod velki kamen doj djala. S tejm smo steli simbolizirati, ka če smo rejsan na drugi strani meje, zato smo mi tō Slovenci. Istino, ka je te spomenik tū v Andovci, dapa mi smo ga s tejm ciljom postavili, naj bi za vse Porabce biu simbol slovenstva.

*Pri tejm, ka se je tau uresničilo, smo spoj velko pomauč*



Okrog »Malega Triglava« so se zbrali vsi predsedniki ali predstavniki slovenskih samouprav



V Andovcaj živi malo lidi, dapa vsigdar majo dobre ideje

*dobili od Uprave Triglavskega narodnega parka. Prošili smo je, naj nam dajo en kamen s Triglava, šteroga si leko gorpostavimo kot simbol slovenstva. Oni so z veseljem vzeli našo prošnjo pa so nam ziskali en lejpi kamen. Velko pomoč smo od nji dobili pri transporti tō. Ešče gnauk bi se rad zahvalo njim za tau.«*

Triglav je sveta gora Slovencev, je pravo v pridigi župnik Ferenc Merkli, steri je po meši blagoslovo kamen. Svete gore najdemo v svetom pismi tō (Šinaj, Golgota itn.), na gore so zozidane največje prauškarske cerkvi v Sloveniji, kama večkrat romajo Porabski Slovenci tō (Ptujška gora, Sveta gora, Oljka gora). Zakoj? je pito župnik Merkli. Gvūšno zatok, ka tak čūtimo, če smo na gori, smo bole skrak Baugi. Ovak je pa gora cilj, za steroga se trbej trūditi, če ščeš na goro priti, za tisto moraš »delati«.

Na sveto mešo in blagoslovitev so prišli delavci Triglavskega narodnega parka tō, ravnateljica dr. Marija Markeš, stera je Porabce pozvala v raj pod Triglavom. Za tau jim je vejndrik najbolje volau napravo Jože Mihelič, sodelavec parka, steri je narodni prak notapokazo s pomočjauv svoji diapozitivov. V kulturnom programi po blagoslovitvi so gorstaupili Gorički lajkoši, FS ZS Gornji Senik in bratranca Sukič na harmoniki.

**Marijana Sukič**

Klepet s slikarjema Dubravkom Baumgartnerjem in Klavdijem Palčičem

## ŽIVAHEN USTVARJALNI LOK MED MLADOSTJO IN IZKUŠENOSTJO

Z leti se je pokazala odločitve za organizacijo mednarodnih likovnih kolonij v Monoštru za več kot odlično. Ne samo zaradi druženja in posebnega, umetniškega utripa nekaj dni v avgustu, ne zgolj zavoljo del, ki ostanejo Zvezi Slovencev, ne zaradi razstave

*spoznavam ljudi in njihovo kulturo, se družim z njimi. Po svoje zanimivo je tudi naše skupno delo,*« pripoveduje 28-letni Dubravko Baumgartner, ki je po končani gimnaziji in strokovni šoli za oblikovanje v Sombotelu študiral in diplomiral na



Dubravko Baumgartner iz Lendave je že večkrat bil na mednarodni likovni koloniji v Monoštru

s katalogom po vsaki koloniji, tudi ne le zaradi druženja umetnikov – ampak zavoljo vsega naštetega skupaj in še česa zraven, kar je prikrito opazovalcu, ki zmoti slikarje le za krajši čas. Kajti prav posebna letošnja »zgodba«, ki jo nameravajo nadaljevati prihodnje leto, je povezava med slikarstvom in prekmurskim lončarstvom; nekaj, kar je »blizu« celo vsebini romana Pesem Črnih mlak. Morda se bo kdo prihodnje leto lotil podobnega, če že ne enakega eksperimenta, kot je to sicer v romaneskni zgodbi storil slikar Andraž.

Med letošnjimi desetimi udeleženci sta bila tudi Dubravko Baumgartner iz Lendave in Klavdij Palčič iz Trsta; prvi sodi med najmlajšo, šele uveljavljajočo se generacijo akademsko izobraženih slikarjev, drugi je znan in priznan umetnik v evropskem likovnem prostoru.

»Kolonije so priložnost za navezovanje stikov, za nova prijateljstva. Srečujemo se umetniki iz različnih držav in kultur. Z zadovoljstvom

ljubljski akademiji za likovno umetnost. Zdaj je vodja lendavske galerije in zavzet slikar. Okolje v Monoštru mu zelo ustreza, »počutim se kot v Lendavi. Lahko se pogo-



Na letošnji koloniji je ustvarjalo deset slikarjev iz petih držav

*varjam v madžarskem jeziku pa tudi v prekmurskem narečju. Občutki so enaki onim v Sloveniji.*«

Dubravko Baumgartner sicer dela v Lendavi, kjer imajo eno najstarejših in najbolj uveljav-

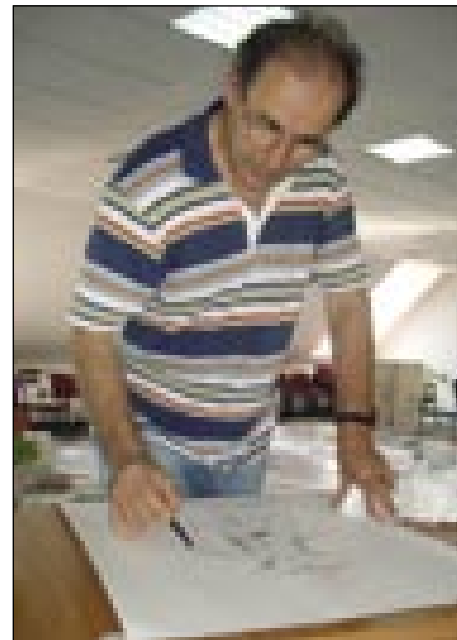
ljenih mednarodnih likovnih kolonij, ki jih je začel organizirati akademski kipar Ferenc Király, njegovo delo pa uspešno nadaljuje Franc Gerič. V Lendavi so znani po uvajanju novosti v likovne kolonije, tako v slikarskem, zlasti pa kiparskem delu, kjer so se lotili zahtevnega dela, vlivanja v bron. Zdaj je odprta razstava skulptur, odlitih v bron v lastni livarni že 34. mednarodne likovne kolonije. Umestno vprašanje je, kako mlad slikar gleda na likovne kolonije. Odgovor niti ne preseneča: »Kolonije so se preveč razpasle, menim, da jih je v Sloveniji, pa ne samo pri nas, preveč. Morali bi narediti selekcijo kolonij, seznaniti umetnike z njihovo kakovostjo, in tako pritegniti priznane umetnike.«

Dubravko Baumgartner je v Monoštru nadaljeval delo na ciklu Panonski zidovi in naslikal še nekaj drugih del. Kaj vse, bomo videli na razstavi, ki bo novembra v Slovenskem

ne kolonije. Sodi v starejšo generacijo umetnikov s prvo samostojno razstavo leta 1960 v Trstu. Doslej je imel številne samostojne in skupinske razstave v Sloveniji, Italiji, Avstriji, New Yorku in drugod. Leta 2003 je izšla tudi bogata monografija, s tekstom Nelide Nemeč in barvnimi reprodukcijami njegovih del, od začetnih do najnovejših. »Osupljivo izpovedna je hoja Klavdija Palčiča med čisto likovnostjo in metaforo, hoja po robu

*nenavadnega prepleta različnih likovnih tehnik in šokantnih kombinacij, hoja po poti pogumne drznosti in premisleka, poglobljenosti in pretehtanosti, mrakobno-*

slovenstvu, kar je izpričal tudi kot aktiven član slovenske skupnosti v Italiji. »Prišel sem s povsem drugega roba,



Klavdij Palčič iz Trsta se je prvič udeležil kolonije

*skrajnega zahodnega dela slovenstva, kjer imamo kar dosti problemov. Očitno jih ne manjka tudi v Porabju, zlasti pri ohranjanju jezika in kulture. Delo bo uspešno, če bodo ljudje znali živeti skupaj. Upam, da bo življenje šlo v to smer, kar zlasti velja za mladi rod,*« odgovori na vprašanje, kako je zaznal narodnostni utrip v Monoštru in okolici.

Sicer pa je s sodelovanjem v koloniji zelo zadovoljen, kajti »skupaj smo ljudje z različnih koncev, govorimo različne jezike in že to je dovolj, da človeka privlači, to je neke vrste osvežitev lastnega gledanja in mišljenja. Smo iz različnih krajev, različno delamo, kar se vidi in čuti.«

Večina slikarjev si je naredila svoj atelje v dvorani Slovenskega doma: »Res, prostor je prijeten, z odlično svetlobo, vse je dobro organizirano, idealni pogoji za naše delo.« Želijo udeleženci še kaj več? Da, ampak to je že druga zgodba.

**Ernest Ružič**

## Takšega srečanja šče nej bilau

Zadnja leta se mi, Porabski Slovenci vsakšno leto srečamo. Tau srečanje je v Monoštri ali v eni porabski vesi. Letos je bilau na Verici. Eno leto tau srečanje organizira Zveza Slovencev na Madžarskem, drugo leto pa Državna samouprava. Letos je organizirala Zveza pa Lokalna samouprava Verica, ka je vaški den tō bijo.

Mi, Porabski Slovenci, steri živemo v Budimpešti, vsakšno leto demo na tau srečanje. Letos smo tō bili. Rano smo šli, vej je pa Verica skorok 300 kilometrov daleč. Sčasoma smo na Verico prišli, prejk smo vzeli darilo in smo se napautili v velki šator, steri je bijo gori postavljeni na šonžeti. Dosta lūdi se je zbralo, kauli šeststau ali šče več.

Kakšen program je bijo, o tom ste leko šteli v novinaj

več člankov. Mi, Peštarge vsakšno leto na dva dni pridemo. Letos smo tō v Porabji ostali za 20. avgustuš. Spali smo pa v Slovenskom daumi,



gde mi vsigdar dobimo mesto poceni, v gostilni pa djesti. Na drugi den, 20. avgustuša, smo šli k meši v Sakalovce. Župnik Merkli je držo sveto mešo. Sploy lejpo pridigo je emo, leko si jo zapomnimo.

Po meši smo se malo s Sakalovčani pogučavali in potejm napautili na Dolenji Senik. Vsakšo paut, če smo doma v rojstnom kraji v Porabji,

demo v eno ves, se spoznamo pa spoznamo delo drug drugega. Na Dolenjom Seniki smo se srečali na Slovenski samoupravi. Predsednik Laci Bajzek pa namestnica Ildiko Dončec Treiber sta nam

predstavila njino delo. Majo prostore v vaški hiši in lejpo spominsko sobo, stera nam na kratko notri pokaže zgodovino te vesi. Dež se je lejvo, zatau smo se malo okreščili, malo smo popejvali pod vodstvom Hugona Čerpnjaka in smo šli na graubišče na konci vesi. Vej nec smo djali na grob in molili za Ireno Barber. Ranč tak za župnika Jožefa Sakoviča, ki je duga lejta delo na Dolenjom Seniki. Trno smo se mogli paščiti, ka so oblacke po teli odli. Zahvalili smo se gostiteljem in smo je pozvali oktobra na Slovenski den k nam v Pešt.

V Slovenskom daumi smo meli obed in v tretjoj vōri smo se napautili domau v Pešt, iz daumi v dom. Mi dva doma mamō, ka če demo v Porabje, v rojstni kraj, pravimo, ka demo domau. Če demo nazaj

v Pešt, tō tak pravimo. Zaman, tisti je zaistino dom, gde se je človek rodijo, nam je pa te kraj Porabje. Lagvi cajt, dež pa toča nam so nej mogli volo vzeti. Z lejpmi doživetji smo šli domau, ka prvi pa drugi den smo tō telko dobroga pa lejpoga dobili, telko prijaznosti, ka smo vidli, ka je šlau iz srca. S kim koli je gučo človek, je tau vpamet vzejo. Zatau smo se tak dobro počutili zdaj v Porabji, v našoj rojstnoj krajini.

Šče enkrat se najlepše zahvalim vsakšoma, steri so s svojim delom pripravili te lejpa dva dneva, vsem, ki smo prišli na srečanje. Mislim, da Verica-Ritkarovci pod vodstvom Andraža Dončeca in Slovenske samouprave de lepau napredovala. Tau njim želimo.

*Irena Pavlič*

## BAUG PLATI VSEJM VAM

Od steroga mau delam na Slovenskoj zvezi, sam tak srečna pa zadovolna nikdar nej bila, kak 19. avgustuša 2007. Telko dobroga, veseloga pa zadovolnoga lūstva vkūper dobiti na prireditvi Porabski Slovincov, se že leko zapiše v velke knjige za (porabsko) zgodovino. Tau pa, ka nas lidgé med potjauv stavljajo, nam valasa pošilajo, nas po telefoni zovejo, kak so bili srečni té den, nam je na Slovenskoj zvezi, najbola pa nama s kolegicov Gyöngyi Bajzek, najveško veseldje. Ranč tak mladomi župani vesi Verica-Ritkarovci Andraži Dončeci, steri je doma v vesi vodo delo pripravlanje na té den. Kak je pravo, telko lūstva na Verici-Ritkarovci nikdar nej bilau. Mi smo na Zvezi ranč tau steli, naj Slovenci s svojimi držinami, z znanci pa drugi lidgé tū leko vidijo pa spoznajo tisto čudovito lejpo, mirno pokrajino z zdravim luftom, z dobrimi, delavnimi lidami vesi Verica-Ritkarovci, v steroj je eške dosta porabski lidi tū nikdar nej odlo. Želeli

smo si, naj lidgé pa medije razneséjo glas daleč po rosagi pa zvōjn rosaga, ka je v Slovenskom Porabji ta malička ves Verica-Ritkarovci té den leko prejkdala moderen pa lejpi kulturni daum, pri sterom je ves tū dosta pomagala s svojim delom.

Srečanje Porabski Slovincov je že tradicija (hagyomány) pa od leta do leta vekšo. Zatau se leko zavalimo vsejm lidam, steri od leta do leta domau pridejo s svojimi držinami k nam v Porabje od Budimpešte, Sombotela, Soprona pa vasnic kaulek tej varašov, do Ljubljane, Prekmurja, od Nemčije, Švice do Vojvodine v Srbiji. Trno smo radi, ka so znauvič leko bili med nami naši lidgé iz Mosonmagyaróvára pa iz sausedni vasnic. Od radosti mi je skur do djoja šlau, kelko pa kelko lidi je prišlo iz Porabja. Tau smo si želeli, hvala! Posaba se zavalimo, steri so se nam naprej zglasili od Gorejnjoga Senika do Andovec, Črejtника, ka je tau bila nam velka pomauč pri pripravla-

nji. Lepau se zavalimo vsejm Slovincom z Goričkoga, Prekmurja. Posaba se zavalimo vsejm lidam, steri so nam bili na pomauč pri programaj. Najprvim se zavalimo vsejm Veričanom-Ritkarovčanom, steri so s svojim delom pomagali pripraviti mesto v šatoru, steri so fajnske pokaraje spekli za ves. Marijeti Bartakovič pa njenim pomočnikom vala za okinčanje odra, gde so z občutkom vōpostavili vse, ka vala za domanjo ves, Sanyini Merklini pa, ka se je tak čedno znajšo, s kūsov je vozo kantin za delavci, zvōjn toga je pa foringaš tū bio za ves. V programi za lejpe naute, plese pa muziko se zavalimo ljudskim pevkam pa mlašeči folklori Slovenske zveze iz Števanovec, Goričkim lajkošom iz Gornjij Petrovec, pojbm Klappovūhi iz Benedikta, folklorni skupini KUD-a Tešanovci. Za svetešnje svečanje dauma pa zvonika se lepau zavalimo domanjomi gospaudi Ferini Merklini, gospaudi iz Odranec Lojzeti Kozarji pa gospau-

di v Čepinci Dejani Horvati, za spejvanje pa cerkvenomi zbori Franceta Cigana iz Črenšovec. Zavalimo se vsejm cenjenim gostom z Vogrskoga pa Slovenije, steri so s svojimi guči pozdravili srečanja pa vaški den. Vala Mariji Kozar Mukič, ka nam je namalala simbol z vrčom za znak srečanja, steroga smo vam leko podarili s pomočjauv števanovskij pevk. Lončarsko delo je vodo Štefan Zelko iz Lemerja, steri nam je vrče tū pripravo, pa števanovski školnik Laci Kovač. Andreja Kovač, stera je pripravila projekt za kulturni daum, je pomagala pri programi Vaškoga dneva, je vodila program učne pauti (tanösvény) pa prevajala. Vala lončarskoj držini, najbola vertinji Teriki Dončec, ka smo si leko poglednili v rami spominsko sobo pokojnoga lončara Karolya Dončeca pa Karčini Kókaina, ka se je s kočōjom leko vidla vekša tau vesi. Vala za ozvočitev (hangosítás) muzikantom Plamen iz Prekmurja pa za tehnično pomauč pri

filmi pa fotografiranje Gabori Bajzeki. Zavalimo se kūjarsoj bandi Čepinci-Gornji Petrovci pod vodstvom kūjara Djaužija Kalamara pa Stanka Črnka, stera nas je cejli den prijazno ponōjvala z žmanimi goričkimi specialitetami, kūjari Alojzi Jakiči pa vsejm kūjarom, kōlnarom restavracije Lipa, posaba receptorkam Slovenskoga kulturnoga centra.

Srečanje Porabski Slovincov so finančno pomagli Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu pa Javni sklad (Közalapítvány) v Budimpešti, vaški den pa Državna slovenska samouprava, Komisija skupščine Železne županije za manjšine pa Slovenska manjšinska samouprava Verica-Ritkarovci. V imeni vsej organizatorov: Slovenske zveze, Lokalne samouprave Verica-Ritkarovci pa Turistično-informativnega centra se lepau zahvalimo vsejm sponzorom prireditve, vsejm lidam, steri ste prišli na srečanje ali ste nam na kakšnokoli formo pomagali.

*Klara Fodor sekretarka*



## OD SLOVENIJE...

### Kandidati za predsednika države zbirajo podpise

Kandidati za predsednika republike so pred upravnimi enotami po Sloveniji začeli z zbiranjem podpisov podpore za vložitev kandidatur za jesenske predsedniške volitve. Kandidati namreč lahko od 20. avgusta pa do 26. septembra zbirajo potrebnih 5.000 podpisov volivcev, če nastopajo kot samostojni kandidati, in 3.000, če jih predlaga politična stranka.

Kandidaturo s podporo volivk in volivcev so doslej napovedali evropski poslanec Lojze Peterle, nekdanji guverner Banke Slovenije Mitja Gaspari, nekdanji slovenski veleposlanik pri ZN Danilo Türk, samostojni kulturni delavec Artur Štern, podjetnika Marjan Beranič in Jože Andrejaš, upokojenec Pavel Premrl, študent Matej Sedmak ter Jožef Horvat, borec za ohranitev kakovostnega življenjskega okolja. Zmagu Jelinčiču se v boj za podpise volivcev ni treba podati, saj ga bo za predsednika države predlagala Slovenska nacionalna stranka, za vložitev kandidature pa potrebuje podpise treh poslancev.

Po mnenju strokovnjakov gre manj znanim kandidatom bodisi za promocijo bodisi za željo po dosežkih, moči ali pripadnosti. Po besedah profesorja s Fakultete za družbene vede Mateja Makaroviča politično manj znani kandidati, ki se vseeno nameravajo udeležiti jesenskih predsedniških volitev, pričakujejo predvsem promocijo. Bodisi gre pri tem za interese stranke ali posla, lahko pa gre tudi »za iracionalne promocije, za ljudi, ki imajo mogoče nek psihološki problem, željo po pozornosti in petih minutah slave,« je dejal Makarovič.

Medijski strokovnjak Miro Kline pa meni, da imajo kandidati z malo možnostmi za izvolitev predvsem željo po dosežkih, pripadnosti in moči. »Nekatere, recimo Štern bi lahko bil tak, zanima predvsem moč, preko katere skušajo vplivati na druge.« Za nekatere pa je po njegovem že sama kandidatura največji dosežek, saj naj bi jim bilo že sodelovanje dovolj.

## »NA TOM SREČANJI SI JE VSIKŠI LEKO N

Tau smo leko čuli od dosti ljudi po Državnem srečanju Porabski Slovincov, stero je bilau 19. augustuša na Verici-Ritkarovcaj, pa je bilau z enim

Travniške orhideje (tanösvény), pa si pogledno dvej postaji na tej poti. Najpva staro pavarsko izö, gde so ženske leko sprobale, če ešče znajo

ka so žage nej nabrušene bile. Domanje ženske so pa spekle telko pokaraja, sladkoga pa solanoga, ka si je vsikši leko vzejo, kelko si je sto. Dosta ljudi

in gnes), je napravilo sombotelsko slovensko uredništvo, nota pa pokaže porabske vasnice, zgodovino, šege.

V kulturnom daumi je bila



V kulturnom programu so gorstauPILE domanje pa prejkMurske skupine

verički vaški den tö. Organizatorji - Zveza Slovencev na Madžarskem, verička samouprava pa Turistični in informacijski center iz Moravskih Toplic - so z vrejmenom tö srečo meli, zatok so leko vse tiste programe, stero so meli venej, tö spelali.

V enovörnom kulturnom programu so udeleženci vidli domanje (števanovske ženske, števanovsko mlašečo folkloro) pa prekmurske (Goričke lajkoše, folklorno skupino iz Tešanovec, Patrika pa Patricija Bokan, steriva sta špilala na diatonični harmoniki) skupine. Najvekšo presenečenje so pa bili Klapovühi iz Benedikta. Mladi podje, steri nej samo ka dobro špilajo, redno v smej tö spravijo publiko. Najmenkšoma med njimi so tak nagausta lampe ojdle, ka je publika, stera je buma dostafart larmala, njega bole natima poslušala.

Popodneva so organizatorji nidili več programov. Steroma se je nej vnauzalo, je leko išo tri kilomejtra ta pa kilometer pa pau nazaj po učnoj pauti

kukarco lüščiti, moški pa kosau klepati. Druga postaja je bila pri ritkarovskom zvoniki,



Učno paut »Travniške orhideje« si je pogledalo kakšni 150 ljudi. Na prvi postaji je Andreja Kovač, vodja projekta, tapravla, kašna je inda svejta bila pavarska izö, ene ženske so flajšno lüščile kukarco, moški pa klepali kosau

steroga so lepau vred vzeli, ga obnovili. Zvaun je goraposvečo župnik Ferenc Merkli. Na tej postaji je trbelo drva žagati, samo prej tau baja bila,

- ešče tašni tö, steri živejo po naši vasnicaj - je pravlo med potjauv, ka je ešče nigdar nej bilau na Verici, zatok jim je nej malo več trbelo pejški titi po brgej tadola pa po brgej tavö.

Steri so v vesi ostali, so si leko poglednili dva filma v obnovlenom kulturnom daumi. Film Dolga pot, steroga je napravila Televizija Slovenija, pripovejda o trej brataj Trplan-Terplan, steri so se narodili ranč na Verici, bole pontoško v Ritkarovcaj. Usoda nji je raztejpla po svejti, ranč

tak kak dosta drugi Porabski Slovincov, zatok je njina zgodba leko simbolična za Porabje. Drugi film, Porabje nekoč in danes (Porabje inda

fotorazstava tö, kejpe o Verici pa okaulici so napravili členi fotokluba iz Zalaegerszega. V kulturnom daumi je tiste, stero zanima lončarstvo (fazekaság), čako s svojo šajbo Štefan Zelko, steri je pokazo, kak se iz ilojce lejpa posauda redi. Na te den smo se pa leko spaumnili veričkoga lončara Karolya Dončeca tö. V domanjoj izi, gde je gnauksvejta delo, se je vönapravila spominska soba, gde je vöpostavlene njegve posaude, priznanja, stare posaude, stero je on vküppobrau. Leko vidimo šajbe, na steraj je delo, peč, gde je žgau. Besedilo z njegvo biografijo v trej gezikaj je vküppostavo vnuk Akoš Dončec.

Steri je sto videti lejpo krajino, dapa nej se ma je dalo pejški ojtj, si je leko sejo na kočüj pa se je dau pelati kaulek po vesi. Najbole so mladi pa mlajši vö-sprobali, kakšno je, če se pod njimi konj zible. Konje za jahanje pa kočüje je dau Károly Kókai, steri ma panzion na Verici.

Bili so takšni tö, steri so se samo šetali po vesi, ziska-

# MAJŠO NIKA ZASÉ...»



Ritkarovski zvonik stoji že kakši 150 lejt. Zdaj je daubo nauvo strejo. Blagoslovo ga je župnik Ferenc Merkli, da zvaun s svojim glasom zove pa združuje lidi



V obnovlenom kulturnom daumi je tö več programov bilau. Ništrni so si poglednili fotografsko razstavo pa se pogučavali o tom, za kakšno vidijo našo krajino tisti, steri pridejo od daleč.

Kejpe so naredli členi fotokluba iz Zalaegerszega

Film »Dolga pot« so domanji lidgé većinoma že vidli, vejpa tü v Porabji leko gledamo slovensko televizijo. Nota so ga pa pokazali na Gorenjom Seniki tö. Organizatori so ga najbolje zatok dali v program, naj si ga leko poglednjejo tisti tö, steri živejo zvün Porabja



Lončar Štefan Zelko je stari znanec mlajšov na števanovski šauli, vej pa že eno leto vodi tam krožek. Zatok ga je nej bilau težko nagučati, naj s svojo šajbo pride na Verice pa pokaže, kak ga trbej tak flajсно vrteti, ka na njej gratajo lejpe pütte, vase, šticinge...

## MELI SMO LEJPI DEN

19. augustuša smo bili pozvani na Virico na Državno srečanje Porabski Slovencev. Mi Slovenci fejt čakamo vsakšo srečanje, gda se leko vidimo s prijatelji. Prijatelji, s sterimi smo vküp odli v šaulo, s takšnimi znanci, steri so Porabski Slovenci, zdaj pa živejo nindrik indrik v rosagi. Kak leta minevajo, tak več pa več lidi spoznamo, pa se radüvamo, gda se znauva srečamo. Leko tak povejmo, ka je državno srečanje vsakšo leto svetek za Slovence. Sto je 19. augustuša, v nedelo, prišo na Virico, vsakši se je dobro čüto. Trno dober kulturni program je biu. Na kulturni daum so pa leko ponosni (büszkék) Slovenci na Virici. Ansambel je tak dobro igro, ka je oder vsigdar puni bijo. Za te lejpi den se lepo zahvalimo vsakšoma, sto je s svojim delom pomagó, ka smo se fejt dobro čütüli. Pa če leko prosimo, naj se ta dobra šega zdrži, ka bi se mi radi srečali vsakšo leto. Če nazaj mislim, kakšo vrejmen je bilau na drugi den, 20. augustuša, te si mislim, ka nas, Slovence Baug trno rad ma, ka smo mi takšo dobro vrejmen meli v nedelo.

**Klari Mešič**

li stare znance. Ništrni so se je mogo konec napraviti, ostali v velkom šatoru, se ka granica, na steroj so te den pogučavali ali spejvali. Zadovol- podukšali odpiralni čas, je v



Mlajši so se trno veselili tauma, ka so se leko djezdili (jahali)



Popodneva se je gnauk tü, gnauk tam oglasila harmonika (pa drugi inštrumenti) pa so si tisti, steri radi spejvajo, tö leko volau spunili

ni so pa bili tisti tö, steri radi paunauči zapirala. Vej za drugo leto več takšne baje nede. Prekmurja je napravo dobro razpoložjenje (hangulat) vse do edenajste vöre ponoči. Te

**Marijana Sukič**

**Foto: M. Sukič, G. Bajzek**

## ... DO MADŽARSKE

### Čaka državo vroča jesen?

Čeprav vse več organizacij civilne družbe grozi z demonstracijami, je vlada zelo enotna in odločna, da bo nadaljevala z reformami. Jeseni se bo sprejela zakonska podlaga za zdravstveno reformo, obenem pa se bo nadaljevalo izvajanje konvergenčnega programa. Čeprav tudi lanske množične demonstracije niso imele zaželenega učinka, bo v septembru in na začetku oktobra najmanj osem večjih demonstracij, ki jih bo začelo Državno združenje študentskih samouprav 8. septembra. Študentje bodo demonstrirali zoper uvedbo šolnine. Ta dan bodo demonstrirali tudi člani Društva družin z več otroki, in sicer skupaj z nekaterimi sindikati. Protestirali bodo zaradi znižanja števila delovnih mest v javnem sektorju. T. i. Živa veriga za Madžarsko pripravlja demonstracije proti nadaljevanju privatizacije na Kossuthovem trgu. Tudi 15. septembra bosta dve protivladni demonstraciji, eno od teh organizira t. i. Marčevska charta, ki jo vodi znani pesnik Sándor Csoóri. Po njihovem pričakovanju naj bi se zbralo na trgu pred parlamentom 100 tisoč ljudi. 17. septembra, ob obletnici, ko je prišel v javnost govor premiera v Balatonöszödu, se tudi pripravljajo večje demonstracije.

### Programi, prireditve

- 2. septembra bo imelo na Dolnjem Seniku Društvo porabskih slovenskih upokojencev Piknik in kulturni program, na katerega čakajo kakih 100 upokojencev iz vseh krajev Porabja.
- 5. septembra bodo na Tišini gostovali porabski gledališčniki, Veseli pajdaši iz Števanovcev ter skupina Nindrik-indrik iz Monoštra. Prireditve organizira Župnijski urad Tišina.
- 8. in 9. septembra bo Folklorna skupina ZS Gornji Senik nastopila v Novem mestu. Na gostovanje jih je povabila FS Turističnega društva Straža iz Novega mesta.



## »Sploj rada sam ojdla vsigdar domau«

V porabski vasaj je od leta do leta več tisti, šteri nazaj pridejo v svojo rojstno ves, gde si kakšno kučo küpijo ali nauvi ram gorzozidajo. Med tejni je dosta taši, šteri so petdesetšestoga

naj dja tö dem z njimi v Meriko. Dja sam se te tak odlaučila, ka z njimi dem, zato ka očo sam tak nej poznala, ka mo dja tam delala. Tam v Avstriji, gda smo že vanej bili, sam notra v krčmau



Magdalena Malli s svojim življenjskim partnerom

leta prejkstaupili granico pa so šli v tujino. V Sakalovca se med te drži Magdalena Malli, štera je iz Avstrije prišla domau.

• *Kak ste vi v Avstrijo prišli?*  
»Petdesetšestoga edno soboto gnauk samo nekak kloncka na dvera pa pravi: »Magduš, dja sam tvoj oča, kreda se dej pa zranja poj vö v Mogersdorf, v cerkvi se najdeva.« Zato je pravo, ka dja sam tvoj oča, ka sam dja njega nej poznala. On je z edno drugo ženov že prvin vöodišo. Sprvoga sam z materdjov bila, dapa ona pa rano mrla, samo sedem lejt stara sam bila, gda sam sama ostala. Niške drugi me je nej vzejo v žlato, samo tetica. Eden čas je tak bilau, ka sam gnauk tü bila, gnauk tam. Naslejdnja me je te moja teta vzela, pa gorraniła. Sploj dobra je bila zame. Gda koli sam kesnej domau prišla, njeni grob sam vsigdar poglednila.«

• *Kelko lejt ste stari bili te, gda so oča po vas prišli?*

»Petnajset lejt stara sam bila.«

• *Pa ste šli?*

»Pa vejš, ka sam išla, vejpa nika sam tü nej mejla, pa dobro mi je tö nej šlau. Dja sam si nika nej brodila, samo sam letejla pa letejla, drugi so tö vse tak delali. Gda sam prejk v Mogersdorf prišla, oča me je že čako. Moj brat pa njegva družina je tö vse išla, pa mi je brat pravo,

išla pa v živlejnji sam te djejla najprvin klobase pa zemle. Gda smo se nadjeli, te moj brat Karči pravi, Magduš, poj pa si notra sedi v cug, ka včasim de. Te čas so oča že tü taprišli, pa dja sam se v cugi pod tisti mali sto skriła, naj me ne vidijo. Dapa vse je zaman bilau, zato ka so me najšli pa sam dola s cuga mogla titi. Tak sam te na Štajersko prišla, gde je oča živo z ženauv. Dva mejseca sam pri oči bila, potistim sam delat išla. Te sam eške dosta problemov mejla z dzejikom, zato ka sam nika nej razmejla. Srečo sam mejla, ka sam v tašo krčmau išla delat, gde so znali vogrski. Trno dobro mesto sam mejla tam. Dva sina je emo te krčmar, Francla pa Rudla. Rudi je meni vse fela küpüvo, pa je sploj dober bijo zame. Istino, ka zato delati trbela. Od šeste vöre zazranka do večera. Vse fela sam tam delala. Čistila sam, gor sam nosila k stauli, pa vse, ka je trbela.«

• *Brž ste se navčili nemški?*

»Brž, zato ka me je Rudi vsigdar včijo. Gda je vöda djesti, te je vsigdar pravo, tisto djesti, kak se zove nemški. Sploj dobro sam se mejla pri nij, vejn deset lejt sam bila tam.«

• *Kak ste te od tistec vkraj prišli?*

»Gnauk je edna ženska prišla, naj k njim dem, ka oni v Graca krčmau majo. Zato so me zvali,

ka so vidli, kak sam dja flajsna, pa rada delam. Pa te sam taišla, zato ka so prajli, ka tam več pejnez dobim. Pet lejt sam tam delala. Od tistec sam v Tirolsko išla, gde sam mojga moža spoznala, pa sam se oženila. Dapa nej dobro bilau, ka sam dja nej mogla roditi, mlajše meti, drugo pa je tau bilau, ka sam dja delala kak kölnarca, on se je pa sploj bojo zame. Za volo tauga nejsva dugo vküper bila. Od tistec sam pa te v Innsbruck išla, dapa te je že dobro bilau, zato ka te mi je več nikoga nej trbela, zato ka te sam že redno znala nemški. Vsevküper tresti lejt sam bila kölnarca. Nika se ne morem taužiti, zato ka mi je sploj dobro šlau.«

• *Gde ste se držali te čas?*

»Dja sam vsigdar v Graca bila. Petdeset lejt sam tam živela.«

• *Kak se je vam vidlo v Avstriji?*

»Leko povejm, ka trno dobro. Tisto je drugi svejt bijo, sploj pa te, gda sam tavö prišla.«

• *Gda ste najprvin domau prišli?*

»Dja sam vsigdar nazaj stejla priti. Zato, ka sam dja taši človek, ka samo domau, pa samo domau. Za tri kedne, ka sam vöodišla, sam že domau prišla, pa sam mojoj sestri pa brati že gvant prinesla. Potistim so že granico zaprli pa sam več nej mogla priti domau. Vejn v sedemdeseti lejtaj sam prišla znauva, dapa potistim že vsakšo leto. Na te sam spoznala svojga živlejnjskoga partnera, pa on tö sploj rad odo sé v Sakalovce. Tü je bijo eden stari ram, gde zdaj te naš stoji, pa smo tistoga te dolaküpili. Moj prijatelj je pravo, ka ga malo obnauvimo, pa v soboto pa v nedelo mo te vsigdar tü. Dapa tau niške nej vedo, ka telko dela baude s tistim. Zato smo ga te dolarazmetali, pa smo nauvoga začnili zidati. Tau je bilau devetdesetdrugoga leta. V Graci smo vse odali, pa gda sam v penzijo odišla, od tistoga mau že tü živeva. Sploj rada sva tü v Sakalovca, pa leko povejm, sploj dobro nama dé. Nika drugo mi več nej trbej samo naj zdravja mava.«

**Karel Holec**

Pismo iz Sobote

## NAJPRVA PIJAČA, PO TISTOM CIGARETLINGE

Dragi moji, lübe moje! Vrag je šalo vzeu! Ne smejmo več kaditi v krčmaj! Vejm, neje zdravo, neje lepou, depa navada je navada. Korijo se krčmari, korimo se mi, ka vlačimo tou nesnažno bago. Ali v Lublani so politiki tak prajli, zdaj pa tou tak mora biti. Že pred lejtami so prajli, ka zazrankoma ne smejmo piti nika krepkoga, kakšo palinko ali kaj takšoga. Zdaj več ne smejmo kaditi v krčmej. Zato že mamu straj, kak nam palik za eden čas doj povejo, ka nam za kakšo leto ali dve več ne dopistijo. Tak smo eto pomalek pili špricere v domanjoj krčmej. Pili pa ojdli tavö kadit. Pa smo se zgučavali, ka vse nas leko eške čaka, ka vse leko eške našim najbolje čednim politikom v glavou spadne. Njim nut v glavou spadne, mi mo pa trpeli. Tak je soused Pali začno na glas broditi od toga, ka več nede sloboudno se zalübiti.

- *Vej pa lübezen tö lagvo deje zdravdji. Leko srečaš takše lidi, ka je zalübleno do vüj. Takši človek, kak moški ali pa ženska, leko dosta kvara naredi. Leko se z avtonom v tebe nut vdari. Vej pa takši zalübleni nika ne vidijo pa nika ne čüjejo. Po drugom kraji pa je nevoula, če je steri nesrečno zalübleni, - na tom mesti si je nažgo nouvi cigaretlin pa žalostno gledou prouti praznomi šanki v kčmej. - Takši nesrečno zalübleni pa leko sami sebe bujejo. Leko njim od nevoule srce enja. Lübezen je tö kvarna ranč tak kak alkohol ali pa cigaretlinge.*

Ja, poslušali smo ga, pa njemi dali prav. Gda naši prejdnji gor pridejo, kak kvarna je lübezen, jo tak včasim doj zapovejo. V novinaj de na kusti pisalo:

**Po zakoni o varovanji zdravdja se od gnes tadale v Sloveniji niške več ne smej zalübiti.** Če se stoj zalübi, de pisalo tadale bole natenci, de plačo štraf 2000 euronov, leko pa de v vouzo tö.

- *Pa auto tö škodi zdravdji!* - se je zgloso eške Lali. - *Pa na ednom gor ne piše kak na cigaretlinaj pa za alkohola volo, ka un nej dober gé za zdravdje. Tak ka pomalek več se nemo smeli voziti tö nej. Ali pa mo mogli gor na autonaj meti napisano: Ge škau-dim tvojomi zdravdji! Idi vkraj od mene! Vej pa samo v našom malom varaši avtoni več dima naredijo, kak pa če bi vsi lidge na cejlom svejti kadili. Ja, ja, tou nas eške tö čaka, ka mo samo eške peški ojdli. Ali pa z biciklinami!*

- *Biciklin je tö leko kvaren zdravdji. Z njim leko spadneš. Eške kak se leko vküper spotereš, - je Karči kazo zodrejtou rokou, ka si jo je zoudro, gda je orau s svojim starim potačom.*

Po tom biciklini se je naroudilo eške puno strajov, ka vse nam eške doj povejo. Ribičijo, djajo, lejtanje po zraki, gesti, piti vcejlak vse, šport, seks pa eške dosta toga bi se najšlo. Vej pa nega nika takšoga, ka bi nej škaudivo našomi zdravdji.

- *Najbole kvaren našomi žitki pa je žütek, - sam se najbolje slejdjen zgloso eške ge. - Gda nam naši modrijaši doj zapovejo žüveti, te de pa rejsan kriza.*

- *Vej so nam pa že tou naredili. S tejni plačami pa s takšnimi slüžbami je dun nej mogouče več živeti. Uni so naš žütek že davnik doj zapovedali, - je plüno na ternac krčmé eške krčmar Tomi pa dau za edno rundo pijače.*

Lejpe moje, lejpi moji, privauščite si vse, ka si leko. Nigdar ne vejte, gda se kakšni prejdnji moudri naredijo pa vam kaj doj zapovejo. Meni bi bilou najboukše če bi doj zapovedli trno čedne ženske, kak je moja tašča Regina. Vejte, kelko zdravdja me una košta! Na, bojte mi lejpi pa zdravi!

**Miki**

OTROŠKI

VIKTOR+VIKTORIJA

## BAUTA

Baute so takše pa ovakše, velke pa male, z gestijom pa brez gestija, drage pa bole pocejni, z bautošami ali pa brezi nji. Depa za vsikšo bauto trbej pejneze meti. Tou je gvüšno! Ovak leko samo gledaš, ka v bautaj majo. Kúpiti pa ne moreš nika. Je pa rejsan, ka lidge radi v baute ojdimo. Pa je ranč tak z dvojkoma Viktorom pa Viktorijo tó. Gda samo čüjeta od baute, se njima že vse smegé. Gda pa njiva stariša pošleta v bauto, sta pa etak pa ovak cejliva srečniva. Ja, trno radiva ojdita v bauto. Je pa rejsan tou tó, ka za njiva nigdar nega zadosta pejnez. Vej bi vejdlja cejle baute doj kúpiti, samo če bi mela zavole pejnez.

- *Mama, vej pa za té pejneze samo krüj, mlejko, olaj pa klobasi dobim*, - njoj je enoga dneva pravo Viktor.



- *Vej pa ranč tou morata s sestro prinesiti iz baute*, - njemi je nazaj povedala mama Vika.

- *Ja, ka pa za naja? Za naja nika neva kúpila*, - je škela eške malo več pejnez meti v buksi Viktorija.

- *Vej so pa krüj, mlejko pa klobasi tó za vaja*, - pravi mama, pa njima vseeno potisne eške malo pejnez za cuker ali pa čokolado.

Depa kak povejdano! Za njiva je bilou vsigdar premalo pejnezov. Vzela sta vsikši svoj cejker. Do šoule sta nej nigdar tak brz prišla kak do baute. Najprva sta si vzela vsikši svojo čokolado pa eške vsikši svoj paklin kiselij cukrov. Na, zdaj je bilou na redi vse drugo. Viktorija je vzela krüj pa olaj, mlejko pa klobasi je vzeu Viktor. Pa sta prišla do kase, ka plačata. Depa nika malo pejnez je sfalilo. Kak bi pa nej, vej pa je edna čokolada pa eden paklin cukrov više bilau. Zato sta nazaj dala olaj pa po tistom plačala.

Doma njiva je mama čüdno gledala.

- *Gde pa je olaj*, - njiva je pitala.

- *V bauti*, - sta prajla v eden glas.

- *Zakoj pa nej doma*, - jo je migalo.

- *Zato, ka sva doma premalo pejnez dobila*, - sta eške tadale gučala v eden glas.

- *Pejnez je bilou zavole. Vüva pa sta preveč velke oči mejla za cuker pa čokolado*, - je mama Vika že bila tak malo nevolasta.

- *Kak bi pa nej mejla velke oči? Vej so pa od naja oči dvouje velke oči, ka nej*, - sta zdaj vküper že skur popejvala.

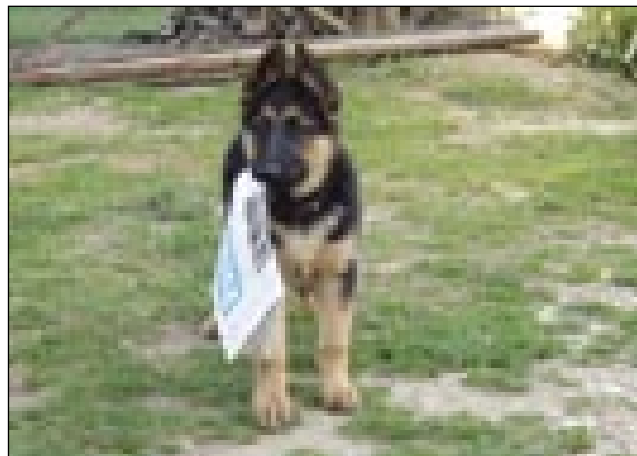
Mama Vika je vejdlja, ka njima nede prišla do kraja. Dala njima je pejneze. Vküper sta odišla v bauto po olaj. Vsikši s svojim cejkerom. Domov sta prinesla dva olaja. Vsikši ednoga. Kak

bi pa nej tak naprajla, vej sta pa Viktor pa Viktorija dvojkčka, ka nej? Od toga, kak se je mama Vika prijala za glavou pa kak si je zdejnola, si pa leko vsikši sam brodi.

**Miki Roš**

## ŽIVALSKI CINTOR

Preveč žmetno nam je vzeti slovou od našij malij lüblencov, naj bou tou pes, mačka, hrček, mali ftiček ali kakšna koli druga žival, štera nam je lejta ino lejta olepšavala žitek,



štera je bila naš najbougši padaš. Na žalost majo te tak imenüvane hobi živali trnok kratki žitek. Večinoma je vsakši ranč tak lübi kak vsakoga člena družine, pouleg toga ešče kak najbougšega prijatela, šteri zna brezpojno lübiti. Ešče tisti pes lübi svojoga gazdo, šteri lagvo ravna z njim. Na žalost je takšno ravnanje z živalmi eti pri nas ešče nej redkouča.

Kak žalostno je zgübiti svojega zvestoga psa, najbougšega tüvariša, šteri nas je več kak deset lejt vsaki den s takšnim veseljem čako domou, kak če nas mejsce ino mejsce nej bi vido. Pa te ga na ednouk samo zgibimo. Večina nas te zgibiček tak težko prenaša, kak če bi tou bilau lastno dejte. Mejsce ino mejsce trpimo, ne najdemo svojoga mesta, joučemo za njim. Premišlavamo, če bi si spravili novoga pisa, ali naj nadale samo gojimo spomin na našega dugolejtnoga lüblenca.

Od svojij malij se na različne načine poslavlamo. Ništerni je pokopajo v svojem ogradčeki, posadijo na njuv grob roužice. Tou je trnok humano. Samo težko se je toga navaditi. Gda človek ide vó v svoj ogradček, ga najprvle začne boleti srce, ar tam vidi mali grob... Če prodá hižo, ga niti

nemre več goriobiskati.

V našoj državi se najdejo samo tri živalska pokopališča (grabišča), eden v Budimpešti, eden v Gyóri, eden pa eti v Sombotelu. Tau zadnjo je ešče

rouže polejvat, štere rastejo na malih grobaj, tam vidim po večeraj ene ino iste obraze, celou moške. Gda sam prvič šla ta, me je ešče bilou sram, ka mi skuze tečejo, te sam pa vidla ednoga resnoga moško-ga, poznanoga inženira, šteri se je ranč tak žalostijo tam pri sosednjom grobi.

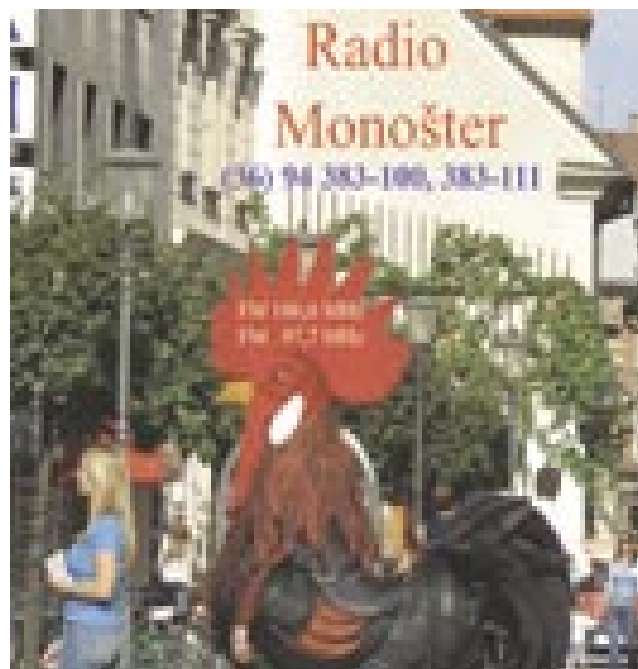
Na živalskom pokopališči leko kúpimo za svoje »male pokojne« mesto večnoga počivališča. Po novom tüdi eti pri nas leko kúpimo za nje male škrinje. Vsaka pokojna žival dobi za določeno cejno mali leseni nagrobnik, na šterom je napisano njegovo ime. Tisti, šteri dosta pejnez majo, dajo napraviti iz granita nagrobni kamen, šteri pa nej, tisti rouže sadijo na njuv



vidimo na lejvoj strani zeleno ograjo na srejni edne goušče. Znoutraj te ograje se nahaja tou žalostno mesto. Ta odimo

grob, leko pa tüdi plačajo doloučeno vsouto, za štero njim te grob vredi majo.

**Suzana Guoth**



KOTIČEK



RTV SLO

**PETEK, 31.08.2007, I. SPORED TVS**

6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.20 JASNO IN GLASNO, 12.05 BUENOS AIRES - MESTO V OBJEMU VETROV, DOK. odd., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 14.25 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE, 16.25 V DOTIKU Z VODO, AVSTR.-NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 POGLED NA ... KONSTRUKTIVIZEM AVGUSTA ČERNIGOJA, 17.45 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ŽIVLJENJE KOT V FILMU, MLAD. NAD., 20.35 TAMBURANJE VA KOSTELE, POSNETEK FESTIVALA ETNO GLASBE 2007, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB, 0.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 0.55 DNEVNIK, 1.35 INFOKANAL

**PETEK, 31.08.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.30 SLOVENSKI VENČEK, 12.30 SP V ATLETIKI, 15.30 SP V VESLANJU, 16.40 MOSTOVI - HIDAK, 17.10 LESTVICA NA DRUGEM, 18.00 POROČILA, 18.05 PETRAČA S HUDEGA VRHA, DOK. FELJTON, 18.30 PO SLEDEH INKOV, DOK. odd., 19.00 PUSTA HIŠA, ANG. NAD., 20.00 ŠPORT, 20.35 EVROPSKI SUPERPOKAL V NOGOMETU, MILAN - SEVILLA, 22.45 PIRAMIDA, 23.45 BRUNO GANZ, ŠVIC. DOK. odd., 0.35 TRAGEDIJA V OMAGHU, IRSKI FILM, 2.20 BRATA, DANSKI FILM, 4.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 4.35 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO

**SOBOTA, 01.09.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 UMKO, 14.10 DOKUMENTARNA ODDAJA, 14.40 DEKLETI IZ BELORUSIJE, ANG. FILM, 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 21.00 POLETNA POTEPAJKA, ODDAJA O TURIZMU, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 DEADWOOD, AM. NAD., 0.25 ZGODBA O MARIE IN JULIENU, FRANC. FILM, 2.50 DNEVNIK, 3.10 INFOKANAL

**SOBOTA, 01.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.15 SKOZI ČAS, 8.25 ABSOLUTNO GLOBALNO, 9.00 PO SLEDEH INKOV, DOK. odd., 10.05 SP V VESLANJU, 11.55 SP V ATLETIKI, 16.15 CVETJE V JESENI, TV PRIREDBA PREDSTAVE AM. GLED. SKUPINE POLJANE, 18.00 SLOVENCI PO SVETU: SLOVENSKI IZSE-LJENCI V CLEVELANDU, 18.30 KONCERT V SPOMIN MAJDI SEPE, 20.30 VEIT HEINICHEN - MOJ TRST, 21.00 SIRSKA NEVESTA, KOPR. FILM, 22.35 HUFF, AM. NAD., 23.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 23.55 SP V ATLETIKI, MARATON (M), 3.00 INFOKANAL

RTV SLO

**NEDELJA, 02.09.2007, I. SPORED TVS**

7.00 OTROŠKI PROGRAM, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE BOHINJSKA BISTRICA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 TAMBURANJE VA KOSTELE, POSNETEK FESTIVALA ETNO GLASBE 2007, 14.30 NLP, RAZV. odd., 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, RAZV. odd., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRA-VICA KATKA, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 FESTIVAL NAREČNE POPEVKE, 22.00 INTERVJU, 22.55 ARS 360, 23.10 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.35 DIVJE JAGODE, ŠVEDS. FILM, 1.00 DNEVNIK, 1.25 INFOKANAL

**NEDELJA, 02.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.30 SKOZI ČAS, 8.40 POLETNA POTEPAJKA, ODDAJA O TURIZMU, 9.20 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 10.20 KONCERT FOLKLORNE SKUPINE TINE ROŽANČ Z GOSTI, 10.50 MED VALOVI, 11.20 VEIT HEINICHEN - MOJ TRST, 12.25 SP V ATLETIKI, 15.30 SP V VESLANJU, 16.55 ANGLEŠKA LIGA, ASTON VILLA - LIVERPOOL, 18.50 KONCERT 6PACK ČUKUR, 20.00 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 20.55 NA NOŽ, ANG. NAD., 21.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.15 BREZ PRAVIL, ARG. NAD., 23.10 UMETNOST GLASBE IN PLESA ... 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.10 INFOKANAL

RTV SLO

**PONEDELJEK, 03.09.2007, I. SPORED TVS**

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 11.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 12.00 PRIČEVANJA O ZVESTOBI: SLOVENCI V ARGENTINI, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 FESTIVAL NAREČNIH POPEVK 2007, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 MAKSI IN RUBI, RIS., 16.05 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 16.15 NAUČIMO SE PESMICO Z MELITO OSOJNIK, 16.25 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 16.35 S SONCEM V OČEH: BRATEC, POUČ.-IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 PLANET ZEMLJA, ANG. POLJ. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 ELI IN FANI, RIS., 18.45 ADI V MORJU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VROČI STOL, 21.00 KNEZ IN DEKLE, NEMŠ. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 UMETNOST IGRE, 23.25 GLASBENI VEČER, 0.55 PLANET ZEMLJA, ANG. POLJ. SER., 1.45 DNEVNIK, 2.25 INFOKANAL

**PONEDELJEK, 03.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.45 NLP, RAZV. odd., 13.30 VRTILJAK, IZBOR, 15.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 16.15 ARS 360, 16.30 VEIT HEINICHEN - MOJ TRST, 17.00 MOZAIK, 18.00 POROČILA, 18.10 COLDITZ, ANG. NAD., 20.00 DOGODKI, KI SO VZEMIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 20.50 ŠPORTNI FILM, 21.15 EP V KOŠARKI (M), SLOVENIJA - ITALIJA, 23.30 NEZNANKINO PISMO, FRANC. FILM, 1.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.35 INFOKANAL

RTV SLO

**TOREK, 04.09.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 OTROŠKI PROGRAM, 11.05 PLANET ZEMLJA, ANG. POLJ. SER., 12.00 INTERVJU: ZORAN JANKOVIČ, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VROČI STOL, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJČICE: SINJEBADEK, RIS., 16.10 KLJUKČEVE DOGODIVŠČINE, LUTK. NAN., 16.35 KOŽA, DLAKA, DOK. NAN., 16.45 HOTEL OB MORČEK, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 ŽIVLJENJE JE CESTA, DOK. odd., 18.05 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 INTIMNE IZPOVEDI, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 TITAN - LUNA, PODOBNA ZEMLJI, ANG. ZNANSTV. odd., 23.50 MEDEJA, NIZ. NAD., 0.45 RESNIČNA RESNIČNOST, 1.10 DNEVNIK, 1.50 INFOKANAL

**TOREK, 04.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 15.30 DOBER DAN, KOROŠKA, 16.00 IZVIR(N)I, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 KALEJDOSKOP, 18.30 AKTUALNO, 19.00 JABOLKO V SNEGU - PORTRET DUŠANA PRIJEVCA, 20.00 SKRIVNOSTNI SVET MAJEV, DOK. odd., 20.50 ŠPORTNI FILM, 21.15 EP V KOŠARKI (M), SLOVENIJA - POLJSKA, 23.30 SLON: UMOR NE ZASTARA, NEMŠ. NAD., 0.15 NAVADNA LJUBIMCA, FRANC. FILM, 3.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.35 INFOKANAL

RTV SLO

**SREDA, 05.09.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.00 ŽIVLJENJE JE CESTA, DOK. odd., 11.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ARS 360, 13.30 UMETNOST IGRE, 14.00 INTIMNE IZPOVEDI, DOK. FILM, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 16.05 POD KLOBUKOM, 16.40 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ULICA SANJ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 SREDINA FILMSKA USPEŠNICA: BIOGRAF. ANG. FILM, 22.10 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 BREZ REZA: DR. TONE JEROVŠEK - USTAVNA LISTINA O SAMOSTOJNOSTI IN NEODVISNOSTI REPUBLIKE SLOVENIJE KOT TEMELJNI AKT SLOVENSKE SAMOSTOJNOSTI, 23.45 MOŽ BREZ POSEBNOSTI - Z OPOMBAMI JANEZA GRADIŠNIKA, 0.40 Z VAMI, 1.35 DNEVNIK, 2.15 INFOKANAL

**SREDA, 05.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.20 HRI-BAR, 13.25 LJUBLJANA PRESTOLNICA EU, KVIZ, 14.25 MOZAIK, 15.20 DOGODKI, KI SO VZEMIRILI SVET, ANG. DOK. SER., 16.15 SKRIVNOSTNI SVET MAJEV, DOK. odd., 17.05 DIAGONALE, 18.00 POROČILA, 18.05 KRAJI IN LJUDJE: SODRAŽICA, 18.45 EP V KOŠARKI (M), SLOVENIJA - FRANCIJA, 21.00 KRAŠKA HIŠA NA ROBU ČASA, DOK. FILM, 21.45 ALICA V ČUDEŽNI DEŽELI, TV PRIREDBA PREDSTAVE SLOV. MLAD. GLED., 22.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 23.05 CITADELA, IT. NAD., 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.05 INFOKANAL

RTV SLO

**ČETRTEK, 06.09.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.30 DOSJE: ENERGETSKA PRIHODNOST SLOVENIJE, 12.20 BREZ REZA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ŽIVLJENJE KOT V FILMU, MLAD. NAD., 13.55 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 SREBRNOGRIVI KONJČI, RIS., 16.05 SVETLOBA V TEMI, IGR. FILM EBU IZ JORDANIJE, 16.20 ČAROVNIKOVE POČITNICE, RIS., 16.30 ENAJSTA ŠOLA: NAJLONKE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 EDO IN MEDO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 MILJONAR Z JONASOM, 20.55 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.30 KNJIKA MENE BRIGA, 23.55 TI LAHKO REČEM LJUBA MOJA? IT. TV FILM, 1.30 DUHOVNI UTRIP, 1.45 DNEVNIK, 2.20 INFOKANAL

**ČETRTEK, 06.09.2007, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.30 KALEJDOSKOP, 11.55 AKTUALNO, 12.55 EP V ODBOJKI (M), SLOVENIJA - ŠPANJA, 15.40 SANJSKA POTOVANJA, ANG. DOK. SER., 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 MED VALOVI, 18.35 EVROPSKI MAGAZIN, 19.10 Z GLASBO IN S PLESOM ... KONCERT FOLKLORNE SKUPINE TINE ROŽANČ Z GOSTI, 20.00 NEDELJSKO KOSILO, IT. FILM, 21.40 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.20 PROSTI RADIKALI, ŠVIC.-AVST.-NEMŠ. FILM, 0.15 POLETJE Z MONIKO, ŠVEDSKI FILM, 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

## OSEM NARODOV V OSMIH ČOLNIH PROTI OSMIM ELEKTRARNAM

V soboto, 18. avgusta, je na reki Muri potekal spust od mejnega mostu med Bad Radkersburgom (Aut) in Gornjo Radgono do Babičevega mlina v Veržeju. Geslo protestnega spusta, ki se ga je udeležilo 100 ljubiteljev Mure iz Slovenije, Avstrije, Italije, Španije, Bosne in Hercegovine, Hrvaške, Madžarske in Velike Britanije, je bilo *Osem narodov, v osmih čolnih proti osmim načrtovanim hidroelektrarnam na Muri*.

Reka Mura zaradi svojih enkratnih lastnosti ni samo pomembna za Pomurje in Slovenijo, ampak za celotno Evropo. Zelo malo rek je v Evropi, ki se lahko ponašajo s tako bogato floro in favno, kot je Mura pri nas. Ljudje, ki prihajajo k nam iz celotne Evrope in spoznavajo našo Muro, ne morejo verjeti, da obstaja



jo načrti, da bodo v srcu Evrope uničili takšen rečni biser, kot je Mura, zato nas podpirajo v prizadevanju za ohranitev Mure. Prvi rezultat tega sodelovanja je bil spust po naši Muri. Predvidene hidroelektrarne na Muri ne bodo rešile našega energetskega problema, teh 2-3 % električne energije so le kapljice v morje. Gre preveč narave za premalo energije. Problema se moramo lotiti tam, kjer nastaja, v preveliki porabi, smo največji porabnik el. energije v Evropi - to je nedopustno. Rešitev je v varčevanju. Predvsem uporaba aparatov, ki porabijo malo energije (oznaka A+). Z uporabo teh aparatov lahko gospodinjstvo na letni ravni prihrani 1 do 2 obroka za plačilo električne energije.

*V Sloveniji imamo tri velike reke Dravo, Savo in Muro. Drava je že zabetonirana, Savo betonirajo, pustimo vsaj Muro, da bo lahko živela naprej.*

**Simon Balazic**

# Porabje

**ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

**Izhaja vsak četrtek**

*Glavna in odgovorna urednica*

**Marijana Sukič**

*Naslov uredništva:*

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

*Tisk:* EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB